

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1951)
Heft: 1166

Artikel: On common ground
Autor: Chopard, Théo
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-694704>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ON COMMON GROUND.

By THÉO CHOPARD.

The first social laws which were intended to correct the excesses of the industrial revolution which occurred at the beginning of the last century, were aimed at the prevention of over-fatigue, and the exploitation of women and young persons employed in factories. In most of the industrial countries, these two categories of workers continue to enjoy special protection, also provided for by means of international conventions. In Switzerland, this protection is assured by a Law which, so to speak, is made up of "bits and pieces": the Factory Law, the Law governing the minimum age for workers, the Law on technical training, the Law on the employment of women and young persons in the various arts and crafts, etc., etc. The Draft Bill of the Federal Law on the protection of labour, which we have already had occasion to mention, strives to co-ordinate all these scattered regulations into one sole Law applicable to women and young persons belonging to all branches of economy. Under the heading "young persons" the Law classes all workers of both sexes under 18 years of age, whether they be apprentices or labourers. This is progress. Thus, *all* young persons, *including labourers* will be able to have 18 days holidays, whereas, at present, under the Law on technical training, only apprentices have the right to 6 days holidays. It is true that in certain Cantons the Law already grants holidays to all young persons. However, as the minimum age for starting work is fixed at 15 years, one may ask oneself if 18 days are sufficient for growing boy and girls, who already find the transition between school and regular employment a very trying period. That is why Youth Organisations are asking that the protection assured to young people should be extended to 20 years of age and that holidays should be increased from 18 to 24 days for adolescents under 18 years, and to 18 days for those between 18 and twenty. The employer is under the obligation to demand a medical certificate showing that the young worker is in good health and is capable of undertaking the duties required of him. Young people, however, are sensitive to fatigue and they are often menaced by tuberculosis. It should therefore appear desirable that they should undergo a medical examination every two years. The Law strictly prohibits young persons being employed in carrying out any work which might offer any serious danger to their life, their health or their morals. It would seem to us that the stress laid — quite rightly — by the legislators on morality, is an argument in favour of those who are urging that the protection of the Law should be extended to all young workers under 20 years of age. As regards working hours, including all accessory labour, these should in no case exceed 9 hours per day. The time taken up by obligatory schooling should be included in the maximum length of the working day. On this point, the Law would appear to be too conservative at a time when a reduction in working hours is on the agenda of the international plan. It would be desirable, above all for reasons of a medical order, that the working week of young persons under eighteen should be limited to 40 hours. To impose on young people the same number of working hours as those applicable to adults, is to render very difficult the transition from school to

regular employment and to strike a blow against normal joy of living. The Law prohibits all night work, and work on Sundays, and fixes the number of hours required for sleep by young people at 11 hours. Twelve hours would be preferable, and this is the form provided for by one of the conventions of the International Labour Organisation. On the whole, the Swiss Law provides a relatively effective protection for young people — as effective, anyway, as those provided by foreign legislation. Nevertheless, it seems to me that the adults and legislators who draw up these laws are too apt to forget their own youth. Generally speaking, there exists too great a tendency to assimilate, on the professional plane, young persons with fully-grown men. Those of us who regret the passing of those fine and difficult years of growing up, when the conquest of the world seemed easy, who would like to prolong and to preserve, in so far as is possible, the youth of the rising generation, must do their utmost in order to obtain a modification of this far too utilitarian point of view.

ALLTRANSPORT & STORAGE LTD.

Telegrams :
Alltrans, London

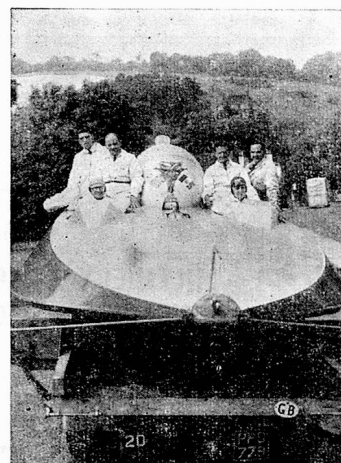
Telephone :
CENTral 5200 (20 Lines)

Head Office :

ALLTRANSPORT BUILDING
Little Trinity Lane
LONDON E.C.4

Official Agents for British Railways (Ferry Boat Routes) and all their International Passenger Services.

Official Passenger Agents for all Principal Steamship Companies - Official Freight & Passenger Agents for all Air Lines.



The "Blue Bird", with which Mr. Donald M. Campbell won the dell'Oltranza Trophy for Britain on Lake Garda in July 1951, was entrusted to Alltransport & Storage Ltd. both for the outward and return journeys.